# Porównanie tłumaczeń Jana 6:29

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Jezus i powiedział im: To jest — dzieło — Boga, aby wierzylibyście, w którego wysłał Ów. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział im to jest dzieło Boga aby uwierzylibyście w Tego którego wysłał On |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W odpowiedzi Jezus powiedział im: To jest dzieło Boga: wierzcie w Tego, którego On posłał.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Jezus i powiedział im: To jest dzieło Boga, aby wierzyliście w (tego) którego wysłał On. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział im to jest dzieło Boga aby uwierzylibyście w (Tego), którego wysłał On |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Jezus im na to: To jest dzieło Boga: Wierzcie w Tego, którego On posłał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedział im Jezus: To jest dzieło Boga, abyście wierzyli w *tego*, którego on posłał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział Jezus i rzekł im: Toć jest sprawa Boża, abyście wierzyli w tego, którego on posłał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Jezus i rzekł im: Toć jest dzieło Boże, abyście wierzyli w tego, którego on posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: Na tym polega dzieło Boga, abyście wierzyli w Tego, którego On posłał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest dzieło Boże: wierzyć w tego, którego On posłał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus im oznajmił: To jest dzieło Boga: abyście wierzyli w Tego, którego On posłał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Jezus oświadczył im: „Na tym właśnie polega dzieło Boże, abyście uwierzyli w Tego, którego On posłał”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus odpowiadając rzekł im: „Na tym polega dzieło Boże, abyście wierzyli w Tego, którego On posłał”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział Jezus, i rzekł im: Ten jest on uczynek Boży, abyście wierzyli w onego, którego |

[1)] <x>690 3:23</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | on posłał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzieli Mu: - Jaki Ty nam pokażesz znak, żebyśmy go ujrzeli i uwierzyli Ci? Czego dokonasz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів Ісус, сказав їм: Те є Боже діло, щоб повірили ви в того, кого він послав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się dla odpowiedzi Iesus i rzekł im: To właśnie jest wiadome dzieło wiadomego boga, aby obecnie wtwierdzalibyście jako do rzeczywistości do (tego) którego odprawił ów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus odpowiedział, mówiąc im: To jest dzieło Boga, abyście byli przekonani względem tego, którego On wysłał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua odrzekł: "Oto, czym jest dzieło Boże: złożyć ufność w tym, którego On posłał!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpowiadając, Jezus rzekł im: ”To jest dzieło Boże: macie wierzyć w tego, którego On posłał”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wolą Boga jest to, abyście wierzyli Temu, którego On posłał—odparł Jezus. |